

Gra Skąd jesteśmy

Czyli odkryj historię swojej rodziny

משחק: מאין אנחנו

**דער טיטל פון דעם פּרויעקט: פֿון וואַנען זענען מיר?**

Гра: Звідки ми? Або поділись історією своєї родини

לאורך חמש עשרה שנים אגודת זמן מקום וזהות מעורבת בפרויקטים הקשורים לזהות, זמן ומקום.

לקראת שנת היובל שלנו החלטנו לעשות משהו "מיוחד". ה"משהו" הזה נברא בעכו (ישראל) בשיחת בוקר בין מוני יוסף - מנכ"ל תיאטרון בעכו, גב' רומנה קשעביצקה ואנטוני סובולבסקי מאגודה הנ"ל. להפתעה של כולם עלה כי גורלם היו מאוד דומים ובסיפורים שלהם עלו שמות של אותן ערים.

ההיסטוריה של הפולנים אשר התגוררו באדמות של מערב פולין מאוד דומה לארץ ישראל. אדמות מערב פולין, כוללת עיר שצ'צ'ין, היא עיר שאליה תושבים התחילו להגיע אחרי שנת 1945. כל משפחה שחיה שם מספרת על שורשים במקום אחר - בדרך כלל באזורים במזרח או במרכז פולין. חלק מהמשפחות הועברו לכאן, חלק הגיעו על פי רצונם. שצ'צ'ין היא עיר מערובת של תרבות וטעמים רבים וקיימים בה זכרונות.

בזכותו של פרויקט "מאין אנחנו" החלטנו לגלות שורשים של 20 משפחות והשפעתם להחזרת העצמאות של פולין בשנת 1918. חיפשנו תשובות לשאלות הקשורות לזהות העצמית, הקבוצתית ומקומית בתור מידה מסוימת. על בסיס ראיונות אלו עשינו גם הצגה וגם משחק אשר מאפשר לגלות את ההיסטוריה של המשפחה בקלות, את שורשיה והשתתפותה בהשגה, בנייה וקיום עצמאות במדינות אשר הן גרות בן.

הפרויקט זה הינו סיכום של 15 שנים  של עבודתינו בקשר לזמן, זהות ומקום.

הפרויקט נוצר במחוז ערב פומרניה, מחזה והצגה היו מיוצגות בשצ'צ'ין וקושלין באוקטובר ונובמבר 2019.

יוצרי הרעיון: מוני יוסף, רומנה קשעביצקה ואנטוני סובולבסקי.

הצגה "מאין אנחנו" מבוצעת ע"י:
במאי: אדם קוזיץ'-בערעזובסקי
ערכה/הקרנות: קינגה דלסקה
מוזיקה: פיוטר קלימעק
מחזאי: יוסטינא ליטקובסקה
תלבושות: אגניעשקא מילונעיץ
ליהוק מועמדים: ברברה לבנדובסקה, וואיציעך סנדך, יאצעק פיאטקובסקי, אדם קוזיץ'-בערעזובסקי

צלמים:
אנדז'י לזובסקי, קונראד ויעלגושעבסקי, בעאטה סטנקובסקה, גז'גוז' סקורני.

ערכת קטלוג:
קשישטוף דרומינסקי, יארעמא פיעקוטובסקי

תרגום מפולנית לעברית: אסתר פרסטר-אשכנזי

יוצרת משחק: רומנה קשעביצקה

ראיונות:
אלכסנדרה בוגוסלבסקה, יואנה אולייניצ'ק, קשישטוף סיעביערה, אלבירה סוקולובסקה, פאוול ויעשחוביעץ, אדם הליב, בעאטה באביאק, אנה סובולבסקה

יוצרת כתבות:
מאלגוז'אטה פורגא

אתר אינטרנט:

www.cpt.org.pl

משחק זה  נוצר במסגרת הפרויקט "מאין אנחנו" אשר ממומן ע"י פרויקט "עצמאית" 2017-2022 בגיבוי פרויקט "עצמאית" וע"י עיריית העיר שצ'צ'ין.

ISBN: 978-83-950051-3-8

**הוראות המשחק**

משחק "מאין אנחנו" הוא משחק אשר מגייס זיכרון של כל בני המשפחה. בזכותו של המשחק ניתן לגלות שורשים של אדם מסוים, וגם להעלות זיכרונות של טעמים, צבעים ותמונות אשר נמצאות בידיה של המשפחה.

המשחק מחולק לתקופות כי כל בן משפחה זוכר תקופה אחרת לחייה, אירועים ההיסטוריים ומשפחתיים. משמעותם של רמזים אשר עוברים בין בני משפחה שונים מדור לדור.

מספר שחקנים 2-101

גיל השחקנים 8+

זמן - לפי החלטה של שחקנים

נקודות - לפי תשובות נכונות על שאלות אשר נשאלו.

הוראות משחק

משחק מחולק לחמישה חלקים. כל חלק מתייחס לתקופה שונה בהיסטוריה.

* I – 1919 – 1938
* II-  1939 – 1960
* III - 1961 – 1980
* IV - 1981 – 2000
* V - 2001 -  2019

בכל חלק נמצאים 20 קלפים (פסים) הקשורים לאירועים שונים בחיים של המשפחה. השחקנים לוקחים קלף עם כיתוב "היסטורית אהבה" לדוגמא. השחקנים אמורים לספר סיפורי אהבה מתקופה זו. הם יכולים לספר סיפורים על איך נפגשו את הוריהם, סיפורים על חברים או חברות, ועל צורות אשר בהן הם הפגנו אהבה אחד לשני.

כל שחקן בוחר תקופת זכרונות. כל שחקן מקבל נקודה על סיפור אחד. בחירת תקופה מוקדמת יותר מתקופה אשר השחקן נולד וסיפור על מקרה אשר קרה במשפחה מקבל נקודה נוספת. לדוגמא, נניח כי השחקן נולד בשנות ה-80 (תקופה הרביעית - IV) אבל בחר תקופה בין שנות 1939-1960 (תקופה II) הוא יקבל שתי נקודות נוספות (3 נקודות ביחד על הסיפור : 1 נקודה בסיסית ו-2 נקודות נוספות). נקודה אחת מגיעה לשחקן אשר שאל שאלות נוספות - לפחות שתי שאלות.

במקרה ששחקן אשר משחק במשחק לא מכיר תקופה מסוימת ואין לו בן משפחה אשר חי באותה תקופה, ניתן לעיין בקלפים ולהשתמש בקלפים בתור מדריך לגילוי היסטוריה משפחתית. במקרה זה יעזרו מסמכים, תמונות ומזכרות משפחתיות מתקופה מסוימת.

שם של השחקן………………...

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| תור | נקודות על היסטוריה | נקודות נוספות על היסטוריה בתקופות קודמות | נקודות על שאלות נוספות אשר נשאלות לשחקנים אחרים | סה"כ |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| …. |  |  |  |  |

רישום קלפים בשנות 1918-1938

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Polski / פולנית | Hebrajski / עברית | Jidysz / יידיש | Rosyjski / רוסית |  |
| Skąd pochodzę? | מאין אני? | ***פֿון וואַנען שטאַם איך*?** | Откуда я родом? | 1918-1938 |
| Dom rodzinny | בית משפחתי | **מייַן  משפחה היים** | Семейный дом | 1918-1938 |
| Rodzinne zwyczaje | מנהגי משפחתיים | ***משפחהדיקע*  מנהגים** | Семейные обычаи | 1918-1938 |
| Kuchenne smaki | טעמי מטבח | **קיכטעמען** | Семейные блюда | 1918-1938 |
| Rodzinne anegdoty | אנקדוטות משפחתיות | **משפּחהדיקע אַנעקדאָטעס** | Семейные анекдоты | 1918-1938 |
| Rodzina w drodze | משפחה בדרך | **די משפּחה  אויף דעם וועג** | Семья в движении | 1918-1938 |
| Zabawy dzieci | משחקי ילדים | ***קינדערשפּילן*** | Детские игры | 1918-1938 |
| Dorośli się bawią | המבוגרים משחקים | **דערוואַקסענע שפּילן זיך** | Взрослые веселятся | 1918-1938 |
| Szkolne wspomnienia | זכרונות מבית הספר | **זכרונות פֿון דער שולע** | Школьные воспоминания | 1918-1938 |
| Rodzina na wakacjach | המשפחה בחופשה | **די משפחה  אויף וואַקאַציע** | Семья в отпуске | 1918-1938 |
| Sportowe pasje | ספורט תחביבי | **ספּאָרט אינטערעס** | Спортивные увлечения | 1918-1938 |
| Śpiewam, gram tańczę | אני שר\ה, מנגן\ת, רוקד\ת | **איך זינג, שפּיל, טאַנץ** | Я пою, играю, танцую | 1918-1938 |
| Modny wygląd | מראה אופנה | **טרענדי אויסזען** | Модный вид | 1918-1938 |
| Rodzina na tle historii Polski | המשפחה ברקע של תולדות פולין | **די משפּחה אין דעם הינטערגרונט פון דער פוילישער געשיכטע** | Семья на фоне польской истории | 1918-1938 |
| Moja wolność | חירות שלי | **מייַן פרייהייט** | Моя свобода | 1918-1938 |
| Kultowe przedmioty   | חפצים הקשורים לפולחן | **חפצים פֿאַרבונדענע מיטן גלויבן** | Знаковые предметы  | 1918-1938 |
| Mój kawałek Polski | חלקי של פולין | **מייַן שטיקל  פוילן** | Моя часть Польши | 1918-1938 |
| Moja wolność, Mój patriotyzm | פטריוטיות שלי, חירות שלי | **מייַן , מייַן פרייהייט פּאַטריאָטיזם** | Моя свобода, Мой патриотизм, | 1918-1938 |
| Moja niepodległość | העצמאות שלי | **מייַן זעלבסטשטענדיקייט** | Моя независимость | 1918-1938 |
| Rodzinne pamiątki | מזכרות משפחתיות | ***זאַכן* *װאָס זײַנען* אין משפחה פון דור צו דור** | Семейные сувениры | 1918-1938 |

רישום קלפים בין שנות1939-1960

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Polski / פולנית | Hebrajski / עברית | Jidysz / יידיש | Rosyjski / רוסית |  |
| Skąd pochodzę? | מאין אני? | ***פֿון וואַנען שטאַם איך*?** | Откуда я родом? | 1939-1960 |
| Dom rodzinny | בית משפחתי | **מייַן  משפחה היים** | Семейный дом | 1939-1960 |
| Rodzinne zwyczaje | מנהגי משפחתיים | ***משפחהדיקע*  מנהגים** | Семейные обычаи | 1939-1960 |
| Kuchenne smaki | טעמי מטבח | **קיכטעמען** | Семейные блюда | 1939-1960 |
| Rodzinne anegdoty | אנקדוטות משפחתיות | **משפּחהדיקע אַנעקדאָטעס** | Семейные анекдоты | 1939-1960 |
| Rodzina w drodze | משפחה בדרך | **די משפּחה  אויף דעם וועג** | Семья в движении | 1939-1960 |
| Zabawy dzieci | משחקי ילדים | ***קינדערשפּילן*** | Детские игры | 1939-1960 |
| Dorośli się bawią | המבוגרים משחקים | **דערוואַקסענע שפּילן זיך** | Взрослые веселятся | 1939-1960 |
| Szkolne wspomnienia | זכרונות מבית הספר | **זכרונות פֿון דער שולע** | Школьные воспоминания | 1939-1960 |
| Rodzina na wakacjach | המשפחה בחופשה | **די משפחה  אויף וואַקאַציע** | Семья в отпуске | 1939-1960 |
| Sportowe pasje | ספורט תחביבי | **ספּאָרט אינטערעס** | Спортивные увлечения | 1939-1960 |
| Śpiewam, gram tańczę | אני שר\ה, מנגן\ת, רוקד\ת | **איך זינג, שפּיל, טאַנץ** | Я пою, играю, танцую | 1939-1960 |
| Modny wygląd | מראה אופנה | **טרענדי אויסזען** | Модный вид | 1939-1960 |
| Rodzina na tle historii Polski | המשפחה ברקע של תולדות פולין | **די משפּחה אין דעם הינטערגרונט פון דער פוילישער געשיכטע** | Семья на фоне польской истории | 1939-1960 |
| Moja wolność | חירות שלי | **מייַן פרייהייט** | Моя свобода | 1939-1960 |
| Kultowe przedmioty   | חפצים הקשורים לפולחן | **חפצים פֿאַרבונדענע מיטן גלויבן** | Знаковые предметы  | 1939-1960 |
| Mój kawałek Polski | חלקי של פולין | **מייַן שטיקל  פוילן** | Моя часть Польши | 1939-1960 |
| Moja wolność, Mój patriotyzm | פטריוטיות שלי, חירות שלי | **מייַן , מייַן פרייהייט פּאַטריאָטיזם** | Моя свобода, Мой патриотизм, | 1939-1960 |
| Moja niepodległość | העצמאות שלי | **מייַן זעלבסטשטענדיקייט** | Моя независимость | 1939-1960 |
| Rodzinne pamiątki | מזכרות משפחתיות | ***זאַכן* *װאָס זײַנען* אין משפחה פון דור צו דור** | Семейные сувениры | 1939-1960 |

רישום קלפים בין שנות 1961-1980

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Polski / פולנית | Hebrajski / עברית | Jidysz / יידיש | Rosyjski / רוסית |  |
| Skąd pochodzę? | מאין אני? | ***פֿון וואַנען שטאַם איך*?** | Откуда я родом? | 1960-1980 |
| Dom rodzinny | בית משפחתי | **מייַן  משפחה היים** | Семейный дом | 1960-1980 |
| Rodzinne zwyczaje | מנהגי משפחתיים | ***משפחהדיקע*  מנהגים** | Семейные обычаи | 1960-1980 |
| Kuchenne smaki | טעמי מטבח | **קיכטעמען** | Семейные блюда | 1960-1980 |
| Rodzinne anegdoty | אנקדוטות משפחתיות | **משפּחהדיקע אַנעקדאָטעס** | Семейные анекдоты | 1960-1980 |
| Rodzina w drodze | משפחה בדרך | **די משפּחה  אויף דעם וועג** | Семья в движении | 1960-1980 |
| Zabawy dzieci | משחקי ילדים | ***קינדערשפּילן*** | Детские игры | 1960-1980 |
| Dorośli się bawią | המבוגרים משחקים | **דערוואַקסענע שפּילן זיך** | Взрослые веселятся | 1960-1980 |
| Szkolne wspomnienia | זכרונות מבית הספר | **זכרונות פֿון דער שולע** | Школьные воспоминания | 1960-1980 |
| Rodzina na wakacjach | המשפחה בחופשה | **די משפחה  אויף וואַקאַציע** | Семья в отпуске | 1960-1980 |
| Sportowe pasje | ספורט תחביבי | **ספּאָרט אינטערעס** | Спортивные увлечения | 1960-1980 |
| Śpiewam, gram tańczę | אני שר\ה, מנגן\ת, רוקד\ת | **איך זינג, שפּיל, טאַנץ** | Я пою, играю, танцую | 1960-1980 |
| Modny wygląd | מראה אופנה | **טרענדי אויסזען** | Модный вид | 1960-1980 |
| Rodzina na tle historii Polski | המשפחה ברקע של תולדות פולין | **די משפּחה אין דעם הינטערגרונט פון דער פוילישער געשיכטע** | Семья на фоне польской истории | 1960-1980 |
| Moja wolność | חירות שלי | **מייַן פרייהייט** | Моя свобода | 1960-1980 |
| Kultowe przedmioty   | חפצים הקשורים לפולחן | **חפצים פֿאַרבונדענע מיטן גלויבן** | Знаковые предметы  | 1960-1980 |
| Mój kawałek Polski | חלקי של פולין | **מייַן שטיקל  פוילן** | Моя часть Польши | 1960-1980 |
| Moja wolność, Mój patriotyzm | פטריוטיות שלי, חירות שלי | **מייַן , מייַן פרייהייט פּאַטריאָטיזם** | Моя свобода, Мой патриотизм, | 1960-1980 |
| Moja niepodległość | העצמאות שלי | **מייַן זעלבסטשטענדיקייט** | Моя независимость | 1960-1980 |
| Rodzinne pamiątki | מזכרות משפחתיות | ***זאַכן* *װאָס זײַנען* אין משפחה פון דור צו דור** | Семейные сувениры | 1960-1980 |

רישום קלפים בין שנות 1981-200

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Polski / פולנית | Hebrajski / עברית | Jidysz / יידיש | Rosyjski / רוסית |  |
| Skąd pochodzę? | מאין אני? | ***פֿון וואַנען שטאַם איך*?** | Откуда я родом? | 1980-2000 |
| Dom rodzinny | בית משפחתי | **מייַן  משפחה היים** | Семейный дом | 1980-2000 |
| Rodzinne zwyczaje | מנהגי משפחתיים | ***משפחהדיקע*  מנהגים** | Семейные обычаи | 1980-2000 |
| Kuchenne smaki | טעמי מטבח | **קיכטעמען** | Семейные блюда | 1980-2000 |
| Rodzinne anegdoty | אנקדוטות משפחתיות | **משפּחהדיקע אַנעקדאָטעס** | Семейные анекдоты | 1980-2000 |
| Rodzina w drodze | משפחה בדרך | **די משפּחה  אויף דעם וועג** | Семья в движении | 1980-2000 |
| Zabawy dzieci | משחקי ילדים | ***קינדערשפּילן*** | Детские игры | 1980-2000 |
| Dorośli się bawią | המבוגרים משחקים | **דערוואַקסענע שפּילן זיך** | Взрослые веселятся | 1980-2000 |
| Szkolne wspomnienia | זכרונות מבית הספר | **זכרונות פֿון דער שולע** | Школьные воспоминания | 1980-2000 |
| Rodzina na wakacjach | המשפחה בחופשה | **די משפחה  אויף וואַקאַציע** | Семья в отпуске | 1980-2000 |
| Sportowe pasje | ספורט תחביבי | **ספּאָרט אינטערעס** | Спортивные увлечения | 1980-2000 |
| Śpiewam, gram tańczę | אני שר\ה, מנגן\ת, רוקד\ת | **איך זינג, שפּיל, טאַנץ** | Я пою, играю, танцую | 1980-2000 |
| Modny wygląd | מראה אופנה | **טרענדי אויסזען** | Модный вид | 1980-2000 |
| Rodzina na tle historii Polski | המשפחה ברקע של תולדות פולין | **די משפּחה אין דעם הינטערגרונט פון דער פוילישער געשיכטע** | Семья на фоне польской истории | 1980-2000 |
| Moja wolność | חירות שלי | **מייַן פרייהייט** | Моя свобода | 1980-2000 |
| Kultowe przedmioty   | חפצים הקשורים לפולחן | **חפצים פֿאַרבונדענע מיטן גלויבן** | Знаковые предметы  | 1980-2000 |
| Mój kawałek Polski | חלקי של פולין | **מייַן שטיקל  פוילן** | Моя часть Польши | 1980-2000 |
| Moja wolność, Mój patriotyzm | פטריוטיות שלי, חירות שלי | **מייַן , מייַן פרייהייט פּאַטריאָטיזם** | Моя свобода, Мой патриотизм, | 1980-2000 |
| Moja niepodległość | העצמאות שלי | **מייַן זעלבסטשטענדיקייט** | Моя независимость | 1980-2000 |
| Rodzinne pamiątki | מזכרות משפחתיות | ***זאַכן* *װאָס זײַנען* אין משפחה פון דור צו דור** | Семейные сувениры | 1980-2000 |

רישום קלפים בין שנות 2001-

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Polski / פולנית | Hebrajski / עברית | Jidysz / יידיש | Rosyjski / רוסית |  |
| Skąd pochodzę? | מאין אני? | ***פֿון וואַנען שטאַם איך*?** | Откуда я родом? | -2000 |
| Dom rodzinny | בית משפחתי | **מייַן  משפחה היים** | Семейный дом | -2000 |
| Rodzinne zwyczaje | מנהגי משפחתיים | ***משפחהדיקע*  מנהגים** | Семейные обычаи | -2000 |
| Kuchenne smaki | טעמי מטבח | **קיכטעמען** | Семейные блюда | -2000 |
| Rodzinne anegdoty | אנקדוטות משפחתיות | **משפּחהדיקע אַנעקדאָטעס** | Семейные анекдоты | -2000 |
| Rodzina w drodze | משפחה בדרך | **די משפּחה  אויף דעם וועג** | Семья в движении | -2000 |
| Zabawy dzieci | משחקי ילדים | ***קינדערשפּילן*** | Детские игры | -2000 |
| Dorośli się bawią | המבוגרים משחקים | **דערוואַקסענע שפּילן זיך** | Взрослые веселятся | -2000 |
| Szkolne wspomnienia | זכרונות מבית הספר | **זכרונות פֿון דער שולע** | Школьные воспоминания | -2000 |
| Rodzina na wakacjach | המשפחה בחופשה | **די משפחה  אויף וואַקאַציע** | Семья в отпуске | -2000 |
| Sportowe pasje | ספורט תחביבי | **ספּאָרט אינטערעס** | Спортивные увлечения | -2000 |
| Śpiewam, gram tańczę | אני שר\ה, מנגן\ת, רוקד\ת | **איך זינג, שפּיל, טאַנץ** | Я пою, играю, танцую | -2000 |
| Modny wygląd | מראה אופנה | **טרענדי אויסזען** | Модный вид | -2000 |
| Rodzina na tle historii Polski | המשפחה ברקע של תולדות פולין | **די משפּחה אין דעם הינטערגרונט פון דער פוילישער געשיכטע** | Семья на фоне польской истории | -2000 |
| Moja wolność | חירות שלי | **מייַן פרייהייט** | Моя свобода | -2000 |
| Kultowe przedmioty   | חפצים הקשורים לפולחן | **חפצים פֿאַרבונדענע מיטן גלויבן** | Знаковые предметы  | -2000 |
| Mój kawałek Polski | חלקי של פולין | **מייַן שטיקל  פוילן** | Моя часть Польши | -2000 |
| Moja wolność, Mój patriotyzm | פטריוטיות שלי, חירות שלי | **מייַן , מייַן פרייהייט פּאַטריאָטיזם** | Моя свобода, Мой патриотизм, | -2000 |
| Moja niepodległość | העצמאות שלי | **מייַן זעלבסטשטענדיקייט** | Моя независимость | -2000 |
| Rodzinne pamiątki | מזכרות משפחתיות | ***זאַכן* *װאָס זײַנען* אין משפחה פון דור צו דור** | Семейные сувениры | -2000 |

תדפיסו את הקלפים הנ"ל ולאחר מכן תגזרו שורות בהתאם הקו המקווקו ותתחילו לשחק.



|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Skąd pochodzę? | מאיפה אני? | ***פֿון וואַנען שטאַם איך*?** | Откуда я родом? | 1918-1938 |